

تحليل المترادفات في كتاب مجموعة المحفوظات بمعهد دار السلام كونتور

**Nikmatul Khoiriyah
Syarifah Rizcy Fuzielestari
Agustiar**

Islamic State University of Sultan Syarif Kasim Riau
nikmah9028@gmail.com
syarifahrizcy@gmail.com
agustiar_abbas@yahoo.com

الملخص

المترادفات هي كلمتان أو أكثر تحمل نفس المعنى ولكنها تختلف في التعبير. بعض كلمات المترادفات تجعل الناس يشعرون بالارتباك بسبب تعدد المعاني. يشعر طلاب الصف الخامس في مؤسسة دار السلام الحديثة الإسلامية في جنتور بهذا الارتباك أثناء تعلمهم للمحفوظات، لأنهم يجدون صعوبة في التمييز بين معاني الكلمات. لذلك، قام الباحث بإجراء هذه الدراسة لمساعدة الطلاب على فهم معاني المترادفات في كتاب "مجموعة المحفوظات". أهداف هذه الدراسة هي: (١) معرفة المترادفات الموجودة في كتاب "مجموعة المحفوظات"، (٢) معرفة كيفية تحليل المترادفات الموجودة في كتاب "مجموعة المحفوظات". طريقة جمع البيانات في هذه الدراسة هي البحث المكتبي. وتقنية تحليل البيانات المتاحة تتضمن الوحدة، والعينة، والتسجيل، والتقليل، والاستنتاج، والسرد. وجد الباحث أن نتائج هذه الدراسة هي ١٥ زوجًا من المترادفات أو ٣٦ مفردة. ثم، تم تحليل المترادفات في كتاب "مجموعة المحفوظات" باستخدام تحليل السياق، الذي يعتمد على السياق اللغوي وسياق الحالة.

الكلمات المفتاحية: المترادف، تحليل السياق، كتاب مجموعة المحفوظات.

المقدمة

الإنسان مخلوق إجتماعي الذي لا يستطيع أن يعيش بنفسه. لذلك يحتاجون إلى آلة الاتصال لتسهيل المواصلات بينهم. ونقول هذه الآلة الاتصال باللغة. فاللغة لها تعريفات كثيرة، وأشهرها تعريف اللغة عند ابن جني هي أصوات يُعبّر بها كل قوم عن أغراضهم.^١ دلّت هذه الكلمة على أنّ اللغة محتاجة لاتصال الأغراض أو المعلومات بين المجتمع. بينما تعلّم اللغة الجديدة وخاصة تعلم اللغة العربية، يحتاج إلى تعلم

^١ داود، محمد محمد، العربية وعلم اللغة الحديثة (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠١٢)

المهارات اللغوية الأربعة منها : (١) مهارة الاستماع، (٢) مهارة الكلام، (٣) مهارة القراءة، (٤) مهارة الكتابة، وعناصر اللغة الثلاثة منها (١) الأصوات (٢) المفردات، (٣) التراكيب.

كما ذُكر في السابق أن المفردات عنصر من عناصر اللغة المهمة لأنّ وظيفتها الأساسية لجعل الجمل أو العبارات. ومن هنا يُقال أنّ المفردات بداية تعلّم اللغة الجديدة، أية لغة كانت، لأنّها أساساً لمن تعلم اللغة على إنماء المهارات الأربعة.^٢ فقامت المفردات كوسيلة لمن تعلم اللغة على نيل غرضهم ألا وهو الاتصال. فتكوّن المفردات من المضاد والمترادف وغير ذلك.

قال علماء اللغة العربية القدماء أن المترادف هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد، باعتبار واحد.^٣ يقال الدالة على شيء واحد لأنّ ليس هناك كلمتين فأكثر الذي لها معنى واحد بل إنّما لها البيانات المتساوية فقط. مثلاً كلمة "الدَّهْرُ" و"الزَّمانُ"، هذان الكلمتين لهما معنى واحد بل لهما البيانات المتفرقة.

ظهور المترادف ليس بمجرد الظهور فقط، بل إنّما له الأسباب على ظهوره في حياتنا اليومية، منها : أثر الكلمات الأجنبية، اختلاف اللهجة الاجتماعية، اختلاف اللهجة الإقليمية، اختلاف اللهجة الزمنية.^٤ وبهذه الأسباب الكثيرة، ظهرت الكلمة الجديدة في حياتنا اليومية وما استطعنا على توقيفها لأنّ جرى الاتصال بين المجتمع طول الوقت والزمان. إقامة الاتصال لابدّ باستخدام الكلمة المناسبة، لأنّ استخدام الكلمة غير مناسبة أو الكلمة الخاطئة عند الاتصال يؤدّي إلى سوء الفهم. ونرجع إلى هدف تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^٥

عُرف العرب القدماء بمهارتهم على تكوين الأشعار والحفظ الكلمة الجميلة. وهذه المهارة قد يكون عادة من عوائدهم اليومية منذ الماضي إلى الآن. ولكن من الأسف أن هذه الأشعار والكلمة الجميلة قد انتشر بين المجتمع انتشاراً مضطرباً. فجُمع علماء اللغة هذه الأشعار والكلمة الجميلة في كتاب واحد لحفظهم من الضياع الذي نقوله اليوم بكتاب المحفوظات.^٦

^٢ Edhah Numan Khazaal, 'The Effect of Communicative Language Teaching in Teaching Vocabulary on Students' Achievement: A Case Study Vocabulary In The Field Of Political Science', *IRAQI Academic Scientific Journals*, ٣٧-٣٨, ٢٠١٤, ٥٢٩-٤٥ <<https://www.iasj.net/iasj/download/0cd3097c73cceb80>> [accessed ٧ December ٢٠٢٣].

^٣ عمر، أحمد مختار، علم الدلالة (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٦) ص: ٢١٥.

^٤ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, ٢nd edn (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١٥) hal: ٥٤-٥٥.

^٥ الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم، *اضاءات لرفع كفاءة معلمى اللغة العربية لغير ناطقين بها* (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١) ص: ١٥٧.

^٦ *Mahfuzhat: Kumpulan Kata Mutiara Islam-Arab Yang Diajarkan Di Pondok Pesantren Dan Madrasah* (Jakarta Selatan: PT. Rene Tuross Indonesia, ٢٠٢٠) hal: ٦.

أما كتاب مجموعة المحفوظات هو أحد كتاب التعليمي في معهد دار السلام كونتور. وقام تعليم المحفوظات في معهد دار السلام كونتور من الفصل الأول إلى نهاية فصل السادس. أُسْتُخْدِمَ هذا الكتاب لتعليم تلاميذ فصل الخامس فقط. أما لفصل السادس له كتاب نفسه لُقِبَ بكتاب مجموعة المحفوظات من آيات الأحكام. ثمّ تعليم المحفوظات لفصل الأول إلى فصل الرابع ببيان وإلقاء متن المحفوظات من المدرس ثمّ كتب التلاميذ على الكراسة، وما استحقّوا الكتاب إلاّ المدرّس.

بعد أن لاحظت الباحثة كتاب مجموعة المحفوظات، فيها المفردات والكلمات التي ترتبط بالمترادف. فظهرت المشكلة جديدة بوجود المترادف في هذا الكتاب، وهي شُعرُ التلاميذ بالحيرة والصداع عند استخدام الكلمة المترادفة في تعلمهم أو في يومياتهم بسبب ما استطاعوا على تفريق المعني الكلمة المترادفة. بناءً على بيان السابق، قامت الباحثة بالبحث الوصفي الكيفي عن المترادفات على ضوء النظرية السياقية في كتاب مجموعة المحفوظات للتلاميذ فصل الخامس. رجاء لهذا البحث على تجنب التلاميذ بالأخطاء في استخدام الكلمة المترادفة عند تعلم، خاصة التعلم بكتاب مجموعة المحفوظات. وبهذا الحال، شجعت الباحثة لبحث هذه المشكلة الضرورية. من أجله، أخذت الباحثة موضوع " تحليل المترادفات في كتاب مجموعة المحفوظات بمعهد دار السلام كونتور".

منهجية البحث

استخدمت الباحثة منهج البحث الكيفي في تحليل المترادفات في كتاب مجموعة المحفوظات. أما نوع البحث المستخدم هو البحث الوصفي لأنّ حقائق البيانات المحتاجة على صورة المكتوبة البيانية ولا على صورة الإحصائية والكمية.^٧

أسلوب جمع البيانات في هذا البحث هو الوثائق. فالوثائق هي طريقة جمع البيانات بوسيلة الوثائق، كتابة كانت أو صوراً كانت.^٨ والوثائق التي استخدمتها الباحثة هي كلمة المترادفات الموجودة في كتاب مجموعة المحفوظات بمعهد دار السلام كونتور.

قامت الباحثة على تحليل البيانات بتحليل المضمون. أما التحليل المضمون هو المدخل على التحليل وفهم الرمز أو معنى الكلمة كتابةً أو قولاً كان.^٩ ورأى سوهارسي على أن التحليل المضمون مشهور

^٧ Sugiyono, *Metode Penelitian Kualitatif (Edisi Revisi)*, ٣rd edn (Bandung: CV. Alfabeta, ٢٠٢٠) hal: ٦.

^٨ *Ibid*, hal: ١٢٤

بالبحث التوثيقي لأن البيانات مأخوذ من الوثائق.^{١٠} فالوثائق التي استخمتها الباحثة هي كتاب مجموعة المحفوظات للفصل الخامس بمعهد دار السلام كونتور.

نتائج البحث ومناقشتها

وجدت الباحثة خمسة عشر مترادفاً أو ستة وثلاثون كلمة منذ بداية الدرس الأول إلى نهاية الدرس السادس عشر. حللت الباحثة معنى الكلمات بالسياق اللغوي لنيل الكلمات المترادفة في كتاب مجموعة المحفوظات. البيان كما يلي:

١. يَنْخَدِعُ – يَغُرُّ

ينخدع في اللغة فعل المضارع من خَدَعَ ومعناه كَتَمَ وأخْفَى،^{١١} أو أظهر له خلاف ما يخفيه.^{١٢} وخلاصته أن يخفي أو يستر.

أما يَغُرُّ مأخوذ من فعل المضارع غَرَّ ومعناه خدعه وأطعمه بالباطل،^{١٣} أو خدع واطمع بالباطل.^{١٤} خلاصته على أن يغر هو الخدعة.

٢. يُكِنُّ – يُخْبِي

يُكِنُّ لغة هو فعل المضارع من كَنَّ ومعناه استتر،^{١٥} أو ستره في كَنِّهِ وغطَّاه وأخفاه.^{١٦} أما يُخْبِي مأخوذ من فعل المضارع خَبَأَ ومعناه استتر وأدَّخر،^{١٧} أو ستر وأخفى.^{١٨} والمعنى من السياق اللغوي متساويا بـ يُكِنُّ.

٣. الدَّهْرُ – المَدَى – الزَّمَانُ

^٩ Ni Luh Putu Ananda Saraswati and I Nengah Eka Mertayasa, 'Pembelajaran Praktikum Kimia Pada Masa Pandemi Covid-19: Qualitative Content Analysis Kecenderungan Pemanfaatan Teknologi Daring', *Wahana Matematika Dan Sains: Jurnal Matematika, Sains, Dan Pembelajarannya*, ١٤, ٢ (٢٠٢٠), ١٤٤-٦١.

^{١٠} Anwar Novianto and Ali Mustadi, 'Analisis Buku Teks Muatan Tematik Integratif, Scientific Approach, Dan Authentic Assessment Sekolah Dasar', *Jurnal Kependidikan*, ٤٥, ١ (٢٠١٥), ١-١٥, hal: ٨.

^{١١} معلوف، أب لويس، *المنجد في اللغة والأعلام*، التاسع والأربعون (بيروت: دار المشرق، ٢٠١٧) ص: ١٧.

^{١٢} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، *المعجم الوسيط*، الخامسة (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠١٢) ص: ٢٢٧.

^{١٣} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٦٧١.

^{١٤} معلوف، أب لويس، ص: ٥٤٦.

^{١٥} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٨٣١.

^{١٦} معلوف، أب لويس، ص: ٦٩٩.

^{١٧} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٥٣.

^{١٨} معلوف، أب لويس، ص: ١٦٦.

الدهر لغة هو اسم ومعناه الزمان الطويل ومدة الحياة كلها،^{١٩} أو الأمد المحدود والزمان الطويل.^{٢٠} والمدى لغة هو اسم ومعناه الغاية والمنتهى.^{٢١} أي أن المدى هو أقصى الوقت أو طرف الوقت. أما الزمان لغة هو اسم ومعناه العصر أو الوقت طويلاً كان أم قصيراً.^{٢٢} وهذه الثلاثة من العادة مستخدم لشارة الوقت أو الزمان.

٤. شَمِيمٌ - نَفَحَاتٌ

شميم في اللغة هو مصدر من شَمَّ - يَشُمُّ، معناه ما يُشَمُّ، أو إدراك الروائح بحاسة الشم.^{٢٣} نَفَحَاتٌ في اللغة اسم و معناها الرائحة الطيب التي ترتاح له النفس.^{٢٤}

٥. المَالُ - نَشَبٌ

المال هو اسم الذي معناه ما ملكه الرجل من جميع الأشياء يُطْلَق على النَعَم والمواشى كالإبل والغنم.^{٢٥} أما نَشَبٌ في اللغة مصدر من نَشَبَ-يَنْشَبُ ومعناه مال العقار،^{٢٦} أي المال الصامِت.

٦. رَثٌ - بَلَى

رَثٌ لغة مأخوذ من فعل الماضي على بناء الثلاثي مجرد ومعناه قُبِحَ وهانت وبَلِيَ.^{٢٧} أي نقوله بالقبيح وسرعة الفساد.

أما بَلَى لغة هو اسم ومعناه نسب إليه النقص أو القديم البالي.^{٢٨} ومختصره أن البلى هو الشيء القديم.

٧. تَوَادٌّ - تَرَاخُمٌ

تَوَادٌّ في اللغة مركب من الوزن تَفَاعَلَ بنى مع. إذا تواد في المعجم معناه تَحَابٌّ.^{٢٩}

^{١٩} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٣١٠.

^{٢٠} معلوف، أب لويس، ص: ٢٢٧.

^{٢١} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٨٩٣.

^{٢٢} معلوف، أب لويس، ص: ٣٠٦.

^{٢٣} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٥١٥.

^{٢٤} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٩٧٧.

^{٢٥} معلوف، أب لويس، ص: ٧٨٠.

^{٢٦} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٩٥٩.

^{٢٧} معلوف، أب لويس، ص: ٣٤٠.

^{٢٨} معلوف، أب لويس، ص: ٤٩.

^{٢٩} معلوف، أب لويس، ص: ١٠٦٣.

أما تَرَاحُمُ مصدر تَرَاحَمَ من الوزن تَفَاعَلَ بمعنى مع. ومعناه هو رَجِمَ بعضهم بعضًا،^{٣٠} أي إظهار الرحمة بين الناس.

٨. رُؤُوسٌ - سَرَآةٌ - أَمِيرٌ - الرَّاعِي

رُؤُوسٌ جمن رَأْسٌ ومعناه هو ما يلي الرقبة من اعلاها في الانسان ومن مقدّمها في الحيوان.^{٣١} أي هو أحد من أعضاء الجسم الأعلى.

وسَرَآةٌ في اللغة هو اسم ومعناه أعلى ومعظم.^{٣٢} أي المراد هنا أن مكانه في أعلى الشيء لا تحته.

وَأَمِيرٌ في اللغة مصدر مِّنْ أَمَرَ-يَأْمُرُ ومعناه مَن يتولّى الإمارة.^{٣٣} أي من يمسك الرئاسة في دائرة ما.

أما الرَّاعِي لغة هو فاعل من رَعَى-يَرْعَى ومعناه من يحفظ الماشية ويرعاها.^{٣٤} إما كانت الماشية أو الحيوان ليس له كصاحب الملك.

٩. فَلَكٌ - قُطْبٌ

الفلك في اللغة هو اسم ومعناه مدار النجوم.^{٣٥} أو الطريق لدور النجوم في السماء.

أما قُطْبٌ أو قُطُوبٌ في اللغة هو اسم ومعناه الزاوي ما بين عينين.^{٣٦} كقطب الشمالي والجنوبي للأرض.

١٠. هَوٌ - لَعَبٌ

هَوٌ لغة مصدر من هَا - يَلْهُو ومعناه في اللغة شغل ولعب.^{٣٧}

أما لَعَبٌ لغة مصدر لَعِبَ-يَلْعَبُ ومعناه الفعل بقصد اللذة أو التنزه.^{٣٨}

١١. اطْرَحَ - خَالَفَ - اصْرِفَ

اطْرَحَ مأخوذ من فعل الأمر طَرَحَ - يَطْرَحُ ومعناه باعد أو بُعد.^{٣٩}

^{٣٠} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٣٤٧.

^{٣١} معلوف، أب لويس، ص: ٢٤٢.

^{٣٢} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٤٤٥.

^{٣٣} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٢٦.

^{٣٤} معلوف، أب لويس، ص: ٣٦٩.

^{٣٥} معلوف، أب لويس، ص: ٥٩٤.

^{٣٦} معلوف، أب لويس، ص: ٦٣٧.

^{٣٧} معلوف، أب لويس، ص: ٣٧٣.

^{٣٨} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٧٢٣.

^{٣٩} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٥٧٣.

وخالِفَ لغة فعل الأمر خَالَفَ - يُخَالِفُ على بناء صحيح ومعناه ضاد وعاكس.^{٤٠}

أما اصْرَفَ هو فعل الأمر من صَرَفَ - يَصْرِفُ على بناء الصحيح ومعناه ردّ.^{٤١}

١٢. الغَرِيْزَةُ - السَّليْقَةُ

الغَرِيْزَةُ لغة هو اسم ومعناه الطبيعة والقريحة والسجية،^{٤٢} أو نقول في اللغة الإندونيسيا بـ insting.

أما السَّليْقَةُ في اللغة هو اسم ومعناه الطبيعة أي نقوله في اللغة الإندونيسيا بـ tabiat.^{٤٣}

١٣. هَوَى - جِمَاحٌ - النَّفْسُ

هَوَى لغة هو اسم ومعناه الميل أي ميل النفس إلى الشهوة.^{٤٤}

وجِمَاحٌ هو مصدر من جَمَحَ - يَجْمَحُ على بناء الصحيح ومعناه اِهْزَمَ أي غَالَبَ.^{٤٥}

أما النَّفْسُ مأخوذ من مصدر نَفَسَ - يَنْفُسُ ومعناه الروح.^{٤٦} أي أن النفس هو الهواء الذي يدخل من

الأنف إلى رئتين لحياة المخلوق.

١٤. نَسَبٌ - نَسْلٌ

نَسَبٌ لغة مصدر من نَسَبَ - يَنْسَبُ ومعناه القرابة والصلة.^{٤٧}

أما نَسْلٌ لغة مصدر من نَسَلَ - يَنْسُلُ بمعنى الولد والذرية.^{٤٨}

١٥. شَيْبٌ - هَرَمٌ

شَيْبٌ لغة مصدر من شَابَ - يَشِيْبُ ومعناه بياض الشعر.^{٤٩}

أما هَرَمٌ لغة مصدر من هَرِمَ - يَهْرُمُ ومعناه الشيخ يبلغ أقصى الكِبَرِ.^{٥٠}

^{٤٠} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٢٦٠.

^{٤١} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٥٣٢.

^{٤٢} العسكري، أبو هلال، *الفروق اللغوية*، السادسة (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٢) ص: ٦٧٢.

^{٤٣} معلوف، أب لويس، ص: ٣٤٧.

^{٤٤} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ١٠٤٤.

^{٤٥} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ١٣٨.

^{٤٦} معلوف، أب لويس، ص: ٨٢٦.

^{٤٧} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٩٥٥.

^{٤٨} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٩٥٧.

^{٤٩} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٥٢١.

^{٥٠} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ١٠٢٤.

رقم	الترادف	الدرس	نص المحفوظات	الترادف	الدرس	نص المحفوظات	معنى
١	يَنْحَدِغُ	١	مَنْ لَمْ يَزَلْ يَغُرُّورِ الْعَيْشِ يَغُرُّ	١	١	دَهْرٌ يَغُرُّ وَأَمَالٌ	Mengelabuhi/ memperdaya
٢	يُكِنُّ	٥	وَهِيَ تَعْلَمُ مَا يُكِنُّهُ الدَّهْرُ يُحْبِئِي	٥	٥	وَمَا يُحْبِئُهُ اللَّيْلُ	Tersembunyi
٣	الدَّهْرُ	١	وَالدَّهْرُ كَالْبَحْرِ لَا يَنْفَكُ ذَا الْمَدَى	٧	٧	أَنْ مَسَّالَتْهُ طَالَ فِيهَا	Masa/era
٤			وَالزَّمَانُ	١٤	١٤	وَلَا تَشْكُ الزَّمَانَ فَمَا شَا	
٥	شَيْئِمٌ	٣	تَمَتَّعَ مِنْ شَيْئِمٍ عَزَارِ نَجْدٍ نَفَحَاتٌ	٧	٧	وَلَهُ فِي سَيِّدِي ثَنَاءٌ يُبَارِي نَفَا	Wangi
٦	المَالُ	٤	أَطْلُبُ فِي الْحَيَاةِ الْعِلْمَ وَالْمَا نَشَبْتُ	١٣	١٣	وَأَبْدُلْ لَهُ مَا مَلَكَتَ مِنْ	Harta
٧	رَثٌ	١	وَكُلُّ نَوْبٍ إِذَا مَا رَثَ يَنْحَلِي بَلَى	٩	٩	وَكُلُّ تَلِيدٍ سَرِيعٌ	Rusak
٨	تَوَادٌّ	١٠	مِثْلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَرَاحِمِهِمْ وَ تَوَادِّهِمْ	١٠	١٠	مِثْلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَرَاحِمِهِمْ وَ تَوَادِّهِمْ	Kasih sayang
٩	رُؤُوسٌ	٧	وَبَقِيَ فِي انْتِظَارِهَا عَلَى مِثْلِ سَرَاةٍ رُؤُوسِ الْمَدَى	١١	١١	وَلَا سَرَاةٍ إِذَا جُفَّاهُمْ	Ketua
١٠	أَمِيرٌ	١٥	شَرُّ الْبِلَادِ بِلَادٌ لَا أَمِيرَ يَحْمِي الرَّاغِبِي	١٥	١٥	إِصْلَاحُ فُسَادِ الرِّعِيَّةِ خِاصِلُ فُسَادِ	
١١	فَلَكَ	١٣	وَإِنَّ لِلْعِلْمِ فِي الْعَالَا فَلَكَ قُطْبٌ	١٢	١٢	وَكُلُّ الْمَعَالِي تَدُورُ فِي	Orbit/ poros
١٢	هُوَ	١٣	مَا أَبْعَدَ الْخَيْرَ عَنْ فَتَى كَسَلٍ لَعَبٌ يَسْرُحُ فِي هَوَاهُ وَفِي لَعِبِهِ	١٢	١٢	مَا أَبْعَدَ الْخَيْرَ عَنْ فَتَى كَسَلٍ، فِي هَوَاهُ وَفِي	Bermain
١٣	أَطْرَحَ	١٣	وَأَطْرَحَ الْمَجْدَ غَيْرَ طَارِقِهِ خَالِفٌ	١٢	١٢	وَوَخَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّوَاهِدَ	Tinggalkan
١٤			أَصْرِفُ	١٢	١٢	فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَخَاذِرْ أَنْ	
١٥	الْعَرِيْزَةُ	١٤	أَضْحَى التَّشَاوُؤُ مِنْ حَدِيثِ السَّلِيْقَةِ بِالْعَرِيْزَةِ وَالسَّلِيْقَةِ	١٤	١٤	أَضْحَى التَّشَاوُؤُ مِنْ حَدِيثِ السَّلِيْقَةِ بِالْعَرِيْزَةِ وَالسَّلِيْقَةِ	Tabiat
١٦	هَوَى	٩	أَشَدُّ الْجِهَادِ جِهَادُ الْهَوَى جَمَاحٌ	١٢	١٢	مَنْ لِي بِرَدِّ جَمَاحٍ مِنْ غَاوِي	Nafsu

			النَّفْسُ	١٢	وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تُهْمِلَهُ	
Keturunan	٤	نَسَبٌ	١٣	فَالْعِلْمُ أَبْقَى لِلْمَرْءِ مِنْ نَسَبٍ نَسَلٌ	١٢	لَقَدْ نَسَبَتْ بِهِ نَسَلًا لِدَى
Orang tua	٥	شَيْبٌ	١٦	...مَا اتَّعَظْتُ مِنْ جَهْلِهَا الشَّيْبُ وَالْهَرَمُ	١٢	...مَا اتَّعَظْتُ مِنْ جَهْلِهَا الشَّيْبُ

وقد بحثت الباحثة الكلمات المترادفة في كتاب مجموعة المحفوظات كما ذكر في نقطة السابقة. والتالي حللت الباحثة المترادفات بالسياق الموقف لمعرفة الفروق في معاني الكلمات المترادفة بكتاب مجموعة المحفوظات، والبيان كما يلي :

(١) يَنْخَدِعُ - يَغُرُّ
أ - يَنْخَدِعُ

وَكَيْفَ مَا يُدْرِكُ مَا فِي الْغَيْبِ مِنْ حَدَثٍ # مَن لَمْ يَزَلْ يَغُرُّورِ الْعَيْشِ يَنْخَدِعُ
معنى ينخدع في السياق الموقف هو يستر عنه وجه الصواب فيوقعه في مكروهه.^{٥١} بناءً من بيان السابق أن 'ينخدع' هو الفعل التي يستر الصواب ويميل إلى فعل الشر. كما كُتِبَ في بيت المحفوظات السابق أن من يبحث عن العيش فقط ويهمل بالآخرة فهو الذي ينخدعه الحياة.

ب - يَغُرُّ

دَهْرٌ يَغُرُّ وَأَمَالٌ تَسُرُّ # وَأَعْمَارٌ تَمُرُّ وَأَيَّامٌ لَهَا خُدَعُ
نظرا إلى سياق الموقف معنى 'يغر' هو إيهام يحمل الإنسان على فعل ما يضره.^{٥٢} ومن هنا، عرفت الباحثة غرض متن المحفوظات أن الزمان أو الوقت الطويل هو خدعة خيرا أم شرا الذي ما عرفه الناس إلا بمرور الزمان.

(٢) يُكِنُّ - يُخَيِّئُ
أ - يُكِنُّ

.... وَهِيَ تَعْلَمُ مَا يُكِنُّهُ الدَّهْرُ

^{٥١} العسكري، أبو هلال، ص: ٢٨٩.

^{٥٢} العسكري، أبو هلال، ص: ٢٨٩.

انطلاقاً إلى سياق الموقف أن يُكِنَّ معناه كل الشيء المستور لا يستطيع مسكه بحاسة المسك ويميل إلى السرّ.^{٥٣} وغرض في المتن المتعلقة به أن الزمان أو الوقت له سرّ وما عرفنا إلاّ الماضي.

ب - يُجْبِي

.... وَمَا يُخْبِيهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

نظراً إلى سياق الموقف أن يُجْبِي هو الأشياء المستور التي قبول على المسك أو شعره بالحواس الخمس.^{٥٤} في متن المحفوظات المتعلقة به أن الليل والنهار يخبي الشيء فيهما.

(٣) الدَّهْرُ - المَدَى - الزَّمَانُ

أ - الدَّهْرُ

وَالدَّهْرُ كَالْبَحْرِ لَا يَنْفَكُ ذَا كَدَرٍ # وَإِنَّمَا صَفْوُهُ بَيْنَ الْوَرَى لُمَعٌ

انطلاقاً إلى سياق الموقف أن الدهر هو جمع أوقات متوالية، مختلفة كانت أو غير مختلفة.^{٥٥} أو نقوله بأن الدهر هو الأوقات المستمر إما مختلفة أو متساوياً.

ب - المَدَى

.... يَذْكُرُ أَنَّ مَسْأَلَتَهُ طَالَ فِيهَا المَدَى

نظراً إلى سياق الموقف أن المدى هو الأمل باب ما بين العيش والموت.^{٥٦} أو نقوله بأن المدى هو العمر. والمراد في هذا المتن أن مسألة الرعية يطول طول الوقت بسبب اهمال الأمير عن واجباته.

ج - الزَّمَانُ

وَأَنْحَضُ وَلَا تَشْكُ الزَّمَانُ فَمَا شَكَا إِلَّا الْكَسُولُ

بناءً إلى سياق الموقف على أن الزمان هو يقع في جميع الأوقات إما قصيراً أو طويلاً.^{٥٧} والبيان من متن المحفوظات أن لكل الإنسان لا تُوجَز على الشكوة طول الوقت لأن من يشكو فهو من الكسالى.

(٤) شَمِيمٌ - نَفَحَاتٌ

أ - شَمِيمٌ

^{٥٣} العسكري، أبو هلال، ص: ٣٢١.

^{٥٤} معلوف، أب لويس، ص: ١٦٦.

^{٥٥} العسكري، أبو هلال، ص: ٣٠١.

^{٥٦} العسكري، أبو هلال، ص: ٣٢٧.

^{٥٧} العسكري، أبو هلال، ص: ٣٠١.

نَمَتَّعَ مِنْ شَمِيمٍ عَرَّارٍ بَجْدٍ # فَمَا بَعْدَ الْعَشِيَّةِ مِنْ عَرَّارٍ

نظرا إلى سياق الموقف أن شميم هو الرائحة الطيبة.^{٥٨} وهذه الكلمة عادة مستخدمة للأزهار. لذلك أراد كاتب المتن أن يتمتع برائحة الأزهار وخاصة في المساء.

ب - نَفَحَاتُ

وَلَهُ فِي سَيِّدِي ثَنَاءٌ يُبَارِي نَفَحَاتِ الْأَزْهَارِ

اعتمادا بالسياق الموقف أن نفحات هي الريح التي تحمل عليه رائحات طيبة كرائحة الأزهار.^{٥٩} لذلك في هذا المتن كتب الكاتب على أن المدح للأمير لا يتناهى كالريح الذي يحمل روائح الأزهار.

(٥) رَثَّ - بَلَى

أ - رَثَّ

إِنَّ الْحَيَاةَ لَكُتُوبٌ سَوْفَ تَخْلَعُهُ # وَكُلُّ ثَوْبٍ إِذَا مَا رَثَّ يَنْحَلِعُ

رَثَّ على نظرية السياقية له المعنى الفساد والقبح، خاصة في الثوب.^{٦٠} لذلك يُقال في هذا المتن أن الحياة كالملابس التي إذا فسد خلع.

ب - بَلَى

وَكُلُّ طَرِيفٍ لَهُ لَذَّةٌ # وَكُلُّ تَلِيدٍ سَرِيعُ الْبَلَى

انطلاقا إلى سياق الموقف أن البلى هو الأشياء القديم وسرعة الفساد.^{٦١} والرجوع إلى المتن المكتوب أن كل شيء القديم والعتيق هو سريع في الفساد مهما كان في الماضي جديد.

(٦) تَوَادَّ - تَرَاخُمُ

أ - تَوَادَّ

مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَرَاخُمِهِمْ وَتَوَادُّهُمْ كَمَثَلِ الْجَسَدِ

نظرا إلى السياق الموقف أن تواد هو الرفق.^{٦٢} أي الرفق والمحبة لعقيلته أو حبيبه على صورة خاصة. وأراد هذا الحديث على إظهار أن بين المسلم وجود المحبة.

^{٥٨} معلوف، أب لويس، ص: ٤٠٠.

^{٥٩} معلوف، أب لويس، ص: ٨٢٣.

^{٦٠} معلوف، أب لويس، ص: ٢٤٨.

^{٦١} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٧٢.

^{٦٢} معلوف، أب لويس، ص: ٦٧.

ب - تَرَاحُمُ

مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَرَاحُمِهِمْ وَتَوَادُّهِمْ كَمَثَلِ الْجَسَدِ

اتباعا بسياق الموقف أن تَرَاحُمُ هو إعطاء الرحمة بعضهم بعضا.^{٦٣} ولكن الرحمة على صورة عامة لا الخاصة. وأراد هذا الحديث على إظهار أن بين المسلم وجود الرحمة والمحبة.

(٧) فَلَكُ - قُطْبُ

أ - فَلَكُ

وَأَنَّ لِلْعِلْمِ فِي الْعِلَا فَلَكًا

الفلك في السياق الموقف هو التلُّ المستدير من الرمل حوله قضاء.^{٦٤} أي مدار الكوكب كالأرض في جو السماء وتدور حوله الرمال ونواة الكواكب. نقول في اللغة الإندونيسيا ب orbit. والعلاقة بمثن المحفوظات أن من له العلم، فسوف له طريق لنيل غرضه.

ب - قُطْبُ

وَكُلُّ الْمَعَالِي تَدُورُ فِي قُطْبِهِ

انطلاقا إلى السياق الموقف أن القطب هو المحور القائم المثبت في الطبقة الأسفل من الرّحى يدور عليه الطبقة الأعلى،^{٦٥} كوجود قطب الشمالي وقطب الجنوبي للأرض. والمراد بمثن المحفوظات هنا على أن كل شيء له طريق نفسه كالقطب الذي يحفظ الكواكب في مدارها.

(٨) رُؤُوسٌ - سَرَاةٌ - الرَّاعِي - أَمِيرٌ

أ - رُؤُوسٌ

وَبَقِيَ فِي انْتِظَارِهَا عَلَى مَثَلِ رُؤُوسِ الْمَدَى

نظرا إلى سياق الموقف أن رُؤُوسٌ معناه سيد القوم أي رئيس القوم.^{٦٦} والغرض من هذا المتن أن الرعية قد انتظر رئيسه على رفع المشقة والمشكلة في حياتهم اليومية.

ب - سَرَاةٌ

لَا يَصْلُحُ النَّاسُ فَوْضَى لَأَسْرَاةٍ لَهُمْ # وَلَا سَرَاةً إِذَا جُهِلَتْ سَادُوا

^{٦٣} معلوف، أب لويس، ص: ٢٥٣ .

^{٦٤} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٧٢٦.

^{٦٥} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٧٧٠ .

^{٦٦} إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، ص: ٣٣١ .

اتباعا بسياق الموقف أن سراً هي أعلى كل شيء.^{٦٧} والمراد هنا الرئيس. لذلك بين هذا المتن أن الناس لا يستطيع أن تكون رئيساً إذا كان جاهل.

ج - الراعى

إصلاحُ فسادِ الرعيَّةِ خَيْرٌ مِنْ إِصْلَاحِ فسادِ الرَّاعِي

بين سياق الموقف أن الراعى هو كلُّ من وَلِيَ أمر قومٍ كالملك والحاكم وغيرهما.^{٦٨} وأراد كاتب متن المحفوظات أن إصلاح المجتمع الفسد أحسن من إصلاح الراعى نفسه.

د - أَمِيرٌ

شَرُّ الْبِلَادِ بِلَادٌ لَا أَمِيرَ بِهَا

نظراً إلى سياق الموقف أن أَمِيرٌ هو من تولى أمر قوم وإن لم يكن من أصل شريف.^{٦٩} أو معناه أن من له روح الرئاسة، فجاز له أن تكون أميراً، لأن شر وقبيح البلاد من ليس لهم رئيس.

٩) المال - نَشَبٌ

أ - المال

أُطْلُبُ فِي الْحَيَاةِ الْعِلْمَ وَالْمَالَ تَحْزِرُ الرِّيَاسَةَ عَلَى النَّاسِ

اهتماماً من سياق الموقف أن المال هو كل الشيء الذي ملكه الرجل وقَّيده تحت رجليه كالمواشي والنعم.^{٧٠} والعلاقة بمتن المحفوظات أن كل الناس أن يبحث العلم والمال معاً لو أراد أن يرأس الناس.

ب - نَشَبٌ

وَأَبْذُلُ لَهُ مَا مَلَكَتْ مِنْ نَشَبٍ # فَالْعِلْمُ أَبْقَى لِلْمَرْءِ مِنْ نَسَبِهِ

نشَب عند سياق الموقف هو المال العقار.^{٧١} أي هو المال الذي لا يتحرك كالبناء وقطعة من الأرض. والمراد من متن المحفوظات أن على كل الرجل ليجتهد في بحث العلم من نسبة النشَب والمال، لأن العلم أبقى منهما.

١٠) هُوَ - لَعَبٌ

^{٦٧} معلوف، أب لويس، ص: ٣٣٢.

^{٦٨} معلوف، أب لويس، ص: ٢٦٨.

^{٦٩} معلوف، أب لويس، ص: ١٨.

^{٧٠} العسكري، أبو هلال، ص: ١٩٨.

^{٧١} العسكري، أبو هلال، ص: ١٩٨.

أ - هُوَ

مَا أَبْعَدَ الْخَيْرَ عَنْ فَتَى كَسَلٍ # يَسْرَحُ فِي لَهْوِهِ وَفِي لَعِبِهِ

اتباعا بالسياق الموقف أن هُوَ هو لعب الذي لَا يُعْقِبُ نفعا.^{٧٢} أي أن اللهو هو اللعب الذي لا فائدة فيه لعدم حد الوقت كلعب الجوال طول الأيام. والمراد من متن المحفوظات أن هُوَ دليل الكسل ابتعاد الخير.

ب - لَعِبٌ

مَا أَبْعَدَ الْخَيْرَ عَنْ فَتَى كَسَلٍ # يَسْرَحُ فِي لَهْوِهِ وَفِي لَعِبِهِ

انطلاقا للسياق الموقف أن لعب هو العمل للتنزه والتأديب.^{٧٣} أي أن اللعب له هدف للتربية كلعب شطرنج catur وله حد الوقت. ولكن إذا كثر اللعب واهمال بأعمال أخرى فهذا متساويا باللهو.

(١١) إَطْرَحَ - خَالَفَ - إِصْرَفَ

أ - إَطْرَحَ

وَإِطْرَحَ الْمَجْدَ غَيْرَ طَارِقِهِ # وَاجْتَنَبَ الْفَخْرَ غَيْرَ مُكْتَسِبِهِ

نظرا إلى السياق الموقف أن "إَطْرَحَ" هو الأمر للترك والرمي فعل ما كالفخر.^{٧٤} لذلك غرض كاتب المتن هو على كل الناس أن يرمي ويترك صفة الفخر ومخالف الوعد لأن لا يهلك نفسه.

ب - خَالَفَ

وَخَالَفَ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَاعْصَمَهُمَا # وَإِنْ هُمَا مُحَضَّاكَ النُّصْحَ فَاتَّهِمَ

بيّن السياق الموقف أن خَالَفَ هو التجنّب من سوء الصفة كالكذب.^{٧٥} والغرض من هذا المتن هو التجنب والتباعد من النفس والشيطان لكي لا يأتي بالخسران.

ج - إِصْرَفَ

فَاصْرِفْ هَوَاهَا وَحَاذِرْ أَنْ تُؤَلِّيَهُ # إِنَّ الْهَوَى مَا تَوَلَّى يُضْمِ أَوْ يَصِمِ

انطلاقا من سياق الموقف أن إِصْرَفَ هو ردّ ودفع.^{٧٦} وهذا متقاربة المعنى بـ"خَالَفَ" ولكن بالفعل. والمراد في متن هنا أن يرّد ويباعد فعل السوء كالسرق ولا يتبعه، لأن اتباع فعل السوء يؤدي إلى الجريمة.

^{٧٢} العسكري، أبو هلال، ص: ٢٨٤.

^{٧٣} العسكري، أبو هلال، ص: ٢٨٤.

^{٧٤} معلوف، أب لويس، ص: ٤٦٣.

^{٧٥} العسكري، أبو هلال، ص: ٣٤٧.

^{٧٦} معلوف، أب لويس، ص: ٤٢٢.

١٢) الغَرِيزَةُ – السَّليْقَةُ

أ – الغَرِيزَةُ

أضحى التشاؤم من حديثك بِالْغَرِيزَةِ والسَّليْقَةِ

اتباعا للسياق الموقف أن الغريزة هي صورة الناس عن الحياة منذ ولادته ويتكون على الفطرة والوراثة البيولوجية.^{٧٧} والعلاقة بهذا المتن أن الناس سيقع في التشاؤم والندامة إذا كان يتبع ضميره فقط دون العقل والتفكير.

ب – السَّليْقَةُ

أضحى التشاؤم من حديثك بِالْغَرِيزَةِ والسَّليْقَةِ

انطلاقا إلى سياق الموقف أن السليقة هي الفعل الذي يتعلم به الناس من حوله حتى يكون عادة له.^{٧٨} والمراد بمتن المحفوظات هنا أن الناس سيقع في الندامة والتشاؤم لو يتبع طبيعته فقط دون العقل والتفكير.

١٣) هَوَى – جَمَاحٌ – النَّفْسُ

أ – هَوَى

أشدُّ الجِهَادِ جِهَادُ الْهَوَى # وَمَا أَكْرَمَ الْمَرْءُ إِلَّا التَّقَى

نظرا إلى السياق الموقف أن الهوى هو الميل أو الإرادة لفعل الشر، لذلك الهوى من صفة الذم لأن غلبه العقل.^{٧٩} وأراد الكاتب أن يقول على أن حرب بالهوى من مشقة الفعل، لكن استطاع على غلبه بالتقوى الله وحسن الخلق.

ب – جَمَاحٌ

مَنْ لِي بِرَدِّ جَمَاحٍ مِنْ غَوَايَتِهَا # كَمَا يُرَدُّ جَمَاحُ الْخَيْلِ بِاللَّحْمِ

اتباعا بالسياق الموقف أن جماح هو ركب الرجل هواه وأسرع إلى الشيء فلم يمكن رده.^{٨٠} والغرض من المتن السابق أن لا بد للرجل أن يبتعد عن الهوى لأن لا يركبه الهوى طول حياته.

ج – النَّفْسُ

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ هُمِلَهُ شَبَّ عَلَى # حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَقَطَّعَتْ يَنْفَطِمْ

^{٧٧} معلوف، أب لويس، ص: ٥٤٨.

^{٧٨} العسكري، أبو هلال، ص: ١٠٠.

^{٧٩} العسكري، أبو هلال، ص: ١٤٢.

^{٨٠} معلوف، أب لويس، ص: ١٠٠.

انطلاقاً بالسياق اللغوي أن النفس هو الريح، ولكن غيّر معناه عند سياق الموقف خاصة بزيادة 'الهوى' قبله فتكون الميل أو الانحراف إلى الهوى.^{٨١} والمراد من متن المحفوظات هنا أن هوى النفس كالطفل في وقت الرضاعة الذي لا يمكن على التوقيف شرب ثدي أمه إلا أوقفه الأم.

(١٤) نَسَبٌ - نَسْلٌ

أ - نَسَبٌ

وَابْدُلْ لَهُ مَا مَلَكَتْ مِنْ نَسَبٍ # فَالْعِلْمُ أَبْقَى لِلْمَرْءِ مِنْ نَسَبِهِ

نَسَبٌ عند سياق الموقف هو ايقاع التعلُّق والارتباط بين شيئين، عادة في الأسرة كالعلم والجد، ولهم حق الوارث.^{٨٢} والمراد من هذا المتن أن يجتهد في البحث العلم لأن العلم أبقي من المال حتى بلغ نسبه.

ب - نَسْلٌ

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ # لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِذِي عَقْمٍ

نَسْلٌ في السياق الموقف هو أولاد الولد الذي لا يدخل بالوارث.^{٨٣} وأراد كاتب الاستغفار لله لأن أعطاه الله ذرية العقم والجهل بسبب ما استطاع على حفظ لسانه.

(١٥) شَيْبٌ - هَرَمٌ

أ - شَيْبٌ

فَإِنَّ أَمَارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَظْتُ # مِنْ جَهْلَهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ

شَيْبٌ عند سياق الموقف هو ابيضُّ شعر الرجل كالثلج.^{٨٤} وبياض الشعر دليل على كِبَر السن، لذلك الغرض هذا المتن هو أن إعطاء الشيب الشباب التحذير بالهوى النفس ولا تتجهَّل به.

ب - هَرَمٌ

فَإِنَّ أَمَارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَظْتُ # مِنْ جَهْلَهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ

نظراً إلى السياق الموقف أن الهرم هو الرجل ضعيف وبلغ أقصى السن والكِبَر.^{٨٥} والغرض وقوعه في هذا المتن ليكون تأكيداً للشيب الذي أعطى الشباب التحذير بالهوى النفس ولا تتجهَّل به.

^{٨١} معلوف، أب لويس، ص: ١٤٢.

^{٨٢} معلوف، أب لويس، ص: ٨٠٣.

^{٨٣} معلوف، أب لويس، ص: ٨٠٦.

^{٨٤} معلوف، أب لويس، ص: ٤١٠.

^{٨٥} معلوف، أب لويس، ص: ٨٦٣.

الخاتمة

اعتمادا على البيانات التي حصلت عليها الباحثة من التوثيق حول تحليل المترادف في كتاب مجموعة المحفوظات بمعهد دار السلام كونتور، وجدت الباحثة خمسة عشر مترادفا أو ستة وثلاثون كلمة. وحللت الباحثة معنى الكلمات المترادفة في كتاب مجموعة المحفوظات بالسياق اللغوي لنيل المعنى المناسب، وبالسياق الموقف لمعرفة الفروق بين معنى الكلمات المترادفة في كتاب مجموعة المحفوظات. ترحو الباحثة أن تكون هذا البحث عن "تحليل المترادف في كتاب مجموعة المحفوظات بمعهد دار السلام كونتور" لتسهيل تعلم التلاميذ عن متن المحفوظات في كتاب مجموعة المحفوظات.

المراجع

- Aminallah Nurul Miwtakh, Balkis. ٢٠٢٠. Sejarah Perkembangan Ilmu Dalalah dan Para Tokoh-Tokohnya. Tatsqifiy Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, Vol. ١ No. ٢
- Khazaal, Edhah Numan, 'The Effect of Communicative Language Teaching in Teaching Vocabulary on Students' Achievement: A Case Study Vocabulary In The Field Of Political Science', *IRAQI Academic Scientific Journals*, ٣٧-٣٨, ٢٠١٤, ٥٢٩-٤٥ <<https://www.iasj.net/iasj/download/٠cd٣٠٩٧c٧٣cceb٨٥>> [accessed ٧ December ٢٠٢٣]
- Luh Putu Ananda Saraswati, Ni, and I Nengah Eka Mertayasa, 'Pembelajaran Praktikum Kimia Pada Masa Pandemi Covid-١٩: Qualitative Content Analysis Kecenderungan Pemanfaatan Teknologi Daring', *Wahana Matematika Dan Sains: Jurnal Matematika, Sains, Dan Pembelajarannya*, ١٤, ٢ (٢٠٢٠), ١٤٤-٦١
- Mahfuzhat: Kumpulan Kata Mutiara Islam-Arab Yang Diajarkan Di Pondok Pesantren Dan Madrasah* (Jakarta Selatan: PT. Rene Turos Indonesia, ٢٠٢٠)
- Novianto, Anwar, and Ali Mustadi, 'Analisis Buku Teks Muatan Tematik Integratif, Scientific Approach, Dan Authentic Assessment Sekolah Dasar', *Jurnal Kependidikan*, ٤٥, ١ (٢٠١٥), ١-١٥
- Rahmawati As'ari, Diah. Strategi dan Metode Pembelajaran Bahasa Arab. Konferensi Nasional Bahasa Arab I, ISBN : ٩٧٨-٩٧٩-٤٩٥-٨١٣-١
- Sekretaris Pusat Gontor Putra. Latar Belakang Gontor. Diakses pada ١٢ Desember ٢٠٢١ dari <https://www.gontor.ac.id/latar-belakang>
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kualitatif (Edisi Revisi)*, ٣rd edn (Bandung: CV. Alfabeta, ٢٠٢٠)
- Syukri Zarkasyi, Abdullah. ٢٠٠٥. Manajemen Pesantren Pengalaman Pondok Modern Gontor. Ponorogo : Trimurti Press
- Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, ٢nd edn (Malang: UIN Maliki Press, ٢٠١٥)

Ubaidillah, Ismail. ٢٠١٣. Kata Serapan Bahasa Asing dalam Al-Qur'an dalam pemikiran At-Thobari. At-Ta'dib, Vol. ٨, No. ١

- الدين، سيف، ٢٠١٩. طرق يف تعليم مفردات اللغة العربية. التدريس: دورية قسم تعليم اللغة العربية، المجلد ٧ العدد ٢.
- الراسخ، فخر. ٢٠١٤. تعليم ادلفردات للناطقات بعت اللغة العربية، نظراي وتطبيقيا. لسان الضاد، المجلد ١ العدد ٢.
- الرحمن بن إبراهيم الفوزان، عبد. ٢٠١١. اضاءات لرفع كفاءة معلمى اللغة العربية لعت انطقت هبا. الرياض : مكتبة ادللك فهد الوطنية.
- إدارة العامة للمعجمات وإحياء التراث، المعجم الوسيط، الخامسة (القاهرة : مكتبة الشروق الدولية. ٢٠١١).
- العسكري، أبو هلال، الفروق اللغوية، السادسة (بيروت : دار الكتب العلمية، ٢٠٢١).
- الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم، اضاءات لرفع كفاءة معلمى اللغة العربية لغير ناطقين بها (الرياض : مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١).
- داود، محمد محمد، العربية وعلم اللغة الحديثة (القاهرة : دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠١٢).
- عمر، أحمد مختار، علم الدلالة (القاهرة : عالم الكتب، ٢٠٠٦).
- معلوف، أب لويس، المنجد في اللغة والأعلام، التاسع والأربعون (بيروت : دار المشرق، ٢٠١٧).